

# INVITATION

Art  
Mûr  
fév. - mars  
Vol. 3, n° 4



## Mot des directeurs

Si aujourd'hui l'on connaît aussi bien l'histoire de l'humanité, c'est en grande partie grâce aux vestiges architecturaux. Les habitacles des hommes en disent beaucoup sur eux: comment ils ont vécu, quelles ont été leurs occupations, leurs relations sociales, leurs passions, quels niveaux de connaissances ils ont atteint. L'architecture est donc un grand livre d'histoire que l'on peut feuilleter afin de mieux comprendre les différentes sociétés et cultures. Les deux artistes que nous présentons ce mois-ci puisent dans ce livre pour créer des œuvres qui nous parlent de notre société moderne. En référant aux détails architecturaux, Melvin Charney & Jinny Yu élaborent leurs analyses et leurs interprétations de la société actuelle.

Dans cette nouvelle synergie mondiale où les idées et les concepts voyagent de plus en plus vite, l'architecture de nos villes et de nos habitations semble être de moins en moins exclusive à une collectivité, mais tend de plus en plus à être planétaire. Questionner la conception architecturale des lieux revient à questionner la notion de culture. Les deux solos présentés nous offrent deux points de vue de ce questionnement.

Rhéal Olivier Lanthier  
François St-Jacques

Remerciements:

Société  
de développement  
des entreprises  
culturelles

Québec

Nos artistes tiennent à remercier:



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

LIQUID  
NUTRITION

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Melvin charney, *Pointe St-Charles*, 2000

Couverture : Melvin Charney, *BODYWORKS... California G41791*, 2006  
Conception et réalisation : Julie Lacroix  
Février - mars 2008. Volume 3, numéro 4  
ISSN 1715-8729 Invitation.  
Les imprimeries Litho Chic

Art Mûr 5826 rue St-Hubert Montréal Qc H2S 2L7  
artmur@videotron.ca www.artmur.com (514) 933-0711

## Programmation

Espace 1

*Images troublantes d'un monde idéalisé...*

*Travaux récents*

Melvin Charney

Du 21 février au 22 mars 2007

**Vernissage : Samedi le 23 février 2007, 15h à 17h**

Texte de Geneviève Lafleur

p. 4

Text by Tatiana Mellema

p. 7

Espace 2 & 3

*Story of a Global Nomad*

Jinny Yu

Du 21 février au 22 mars 2007

**Vernissage : Samedi le 23 février 2007, 15h à 17h**

Texte de Anne-Marie St-Jean Aubre

p. 10

Text by Michael Ratray

p. 13



Heures d'ouverture

mar.-merc. : 10 h à 18 h jeu. - ven. : 12 h à 20 h sam. : 12 h à 17 h

Jinny Yu, *Story of a Global Nomad (Tsunami)*, huile et graphite sur aluminium, 2007



## Images troublantes d'un monde idéalisé... Travaux récents

Texte de Geneviève Lafleur

Théoricien, architecte, professeur et artiste, Melvin Charney témoigne d'un parcours hétéroclite qui se reflète dans un intérêt pour la multidisciplinarité à travers ses œuvres. Celles-ci font partie de plusieurs collections prestigieuses et furent notamment exposées à New York, Berlin, Paris et Barcelone. L'artiste eut aussi l'honneur de représenter le Canada à deux reprises dans le cadre de la Biennale de Venise : une première fois en 1986 lors de la 42e Biennale de l'Art et, ensuite, en 2000 pour la 5e Biennale de l'Architecture.

Il fut aussi le concepteur du controversé projet Corridart (1976), coordonné en collaboration avec le Comité organisateur des Jeux Olympiques, qui regroupait les installations d'une soixantaine d'artistes sur la rue Sherbrooke. À quelques jours de l'ouverture des Olympiques les œuvres furent détruites sous les ordres du maire Drapeau, pour des raisons qui demeurent encore obscures. Charney fut également le créateur de plusieurs installations permanentes, tel le Monument canadien pour les droits de la personne à Ottawa, la Place Émilie-Gamelin et le Jardin du Centre Canadien d'architecture de Montréal.



Melvin Charney, ONE FIT SIZES ALL / Blobs on the Grid..., 2002



Melvin Charney, ONE FIT SIZES ALL / Bodybuildings: Guys & Grids, 2003

## Melvin Charney

L'artiste amalgame les disciplines et médiums qui, une fois combinés, se répondent afin de former une dialectique structurée. En effet, il aborde son travail comme une construction, qu'il s'agisse d'œuvres tridimensionnelles ou sur papier. Son plus récent travail nous dévoile des fragments de la vie quotidienne qu'il sélectionne et prélève, pour ensuite les numériser, agrandir, reproduire, combiner puis associer.

L'œuvre de Charney a pour assises la société ainsi que la matière qu'elle lui offre. Par exemple, la structure simplifiée d'une maison représentée dans *Bodyworks... California G-4179-1* reproduite à partir d'une photographie publiée dans un journal peu après le massacre de Virginia Tech, se révèle être celle d'un *pawnshop* dans l'Illinois, où le tueur se serait approvisionné en armes. La répétition du motif sur la surface évoquerait-elle le voyeurisme malsain découlant de la forte couverture médiatique de l'événement ? Ce bâtiment devient par sa décontextualisation, sa schématisation et sa répétition, un symbole qui sublime l'événement même.

## Melvin Charney

Le contenu d'une annonce classée faisant la promotion de services sexuels se trouve agrandie ; alors qu'à l'origine elle n'occupait qu'un espace très réduit, le rapport intimiste nécessaire pour en faire la lecture est rompu. Un torse nu féminin est reproduit au pastel à l'huile. L'accent est mis sur les seins et le pubis, offrant une certaine connotation érotique, voire pornographique, à la scène. Les courbes féminines semblent intensifiées par le modelé des volumes ainsi que par les tonalités réalistes employées. À l'avant-plan, des structures humanoïdes semblent en mouvement. Ces êtres hybrides appartiennent au répertoire de l'artiste depuis plusieurs années déjà et ne sont pas sans faire référence aux théories freudiennes, dans lesquelles les bâtiments représenteraient symboliquement le corps humain ainsi que son caractère charnel. La juxtaposition de ces divers éléments permet de comprendre le message caustique de l'œuvre, qui témoigne d'un véritable phénomène sociétal.

Charney questionne la dichotomie des domaines privés et publics dans la sphère sociale, interroge les comportements humains et la transformation qu'il constate autour de lui depuis un certain nombre d'années. Alors que le commentaire social urbain évoqué par l'œuvre de l'artiste prenait précédemment appui sur l'architecture et ses applications, il émane dorénavant de champs davantage élargis et transmet un discours constamment réactualisé.



Melvin Charney, BODYWORKS... California G 41791, 2006

## Troubling images of an ideal world... Work in Progress

Text by Tatiana Mellema

For Melvin Charney the cities we inhabit are alive and well but they have morphed into vast regions while our grasp of urban phenomena is mired in cozy quarters and driven by dated ideals of progress.

Charney's work seeks to redefine some of the fundamental values that have marked every form of human settlement. He is one of Montréal's most influential artists, responsible for a variety of the nation's well-known public artworks including *The Canadian Tribute to Human Rights*, Ottawa (1986-90), *The Canadian Centre for Architecture Garden* in Montréal (1987-90) and *Les Maisons de la rue Sherbrooke* (1976) that was part of the infamous *Corridart* exhibition taken down by city officials on the day before the opening of Montréal's 1976 Olympic games. Both nationally and internationally recognized, Charney's work has been in numerous museum exhibitions including, briefly, *PS.1* New York, 1979; the *Musée d'art contemporain de Montréal*, 1979, 2003; the *Museum of Contemporary Art, Chicago*, 1982; *Musée national d'art moderne, Centre Georges Pompidou, Paris*, 1994. He represented Canada at the Venice Biennale on two occasions - the *XLII Venice Biennale International Exhibition of Art*, 1986, and the *VII Venice Biennale International Exhibition of Architecture*, 2000.

Trained as an artist and architect, Charney takes the city as the subject of his work, in drawings, photographs, montages, paintings, sculptures, and site-specific constructions that play on the spaces, forms, and cultural representations of our urban structures. Central to his art has been his photo-based work *UN DICTIONNAIRE...* (1970-2001); four hundred and twenty six reproductions of newspaper images are organized to examine relationships between people and their changing urban environment. Using this archive as a thematic and visual source, Charney's works layer and juxtapose images unearthing in this way larger social, political and economic structures that engender public and private space. Built structures that we normally take for granted as neutral are revealed as the product of an urban consciousness that citizens both register and generate.

Charney attempts to reveal human characteristics embedded in built form. In the series, *ONE FIT SIZES ALL*, he picks up on the total standardization and codification of the urban space. Charney sources includes the ubiquitous American skyscraper; or, for example, an overbearing façade of the Université de Montréal's HEC (School of Business.) His preoccupation with wire-service photos published in the front pages of newspapers has recently given way to a concern with the back pages – the heady realm of sex-trade advertisements.

The processes of the standardization of space is now applied to the human body, starting with critical components of reproduction and our potential for genetically modifying the size, shape and behavior of the human form so that it fits into the spaces that society is capable of generating. Iconographic constructs are fragmented; the size, shape and behavior of new urban creatures emerge from their fissures.

Charney isolates codes from the spatial patterns of our lives in order to examine ideals behind their production. Clusters of cities that still thrive in urban zone are alive in his work, its transformation carried out by the daily compliance of its citizens who become the agents of their own destruction. Charney's works remind us that material objectivity does not exist, and that in fact our production of the city is rooted in the logic of power. As we codify our public and private space according to illusions of progress, we codify our own experiences of the human body. We may not look like walking skyscrapers, but the absurdity of Charney's metaphor reveals itself as not so absurd after all.



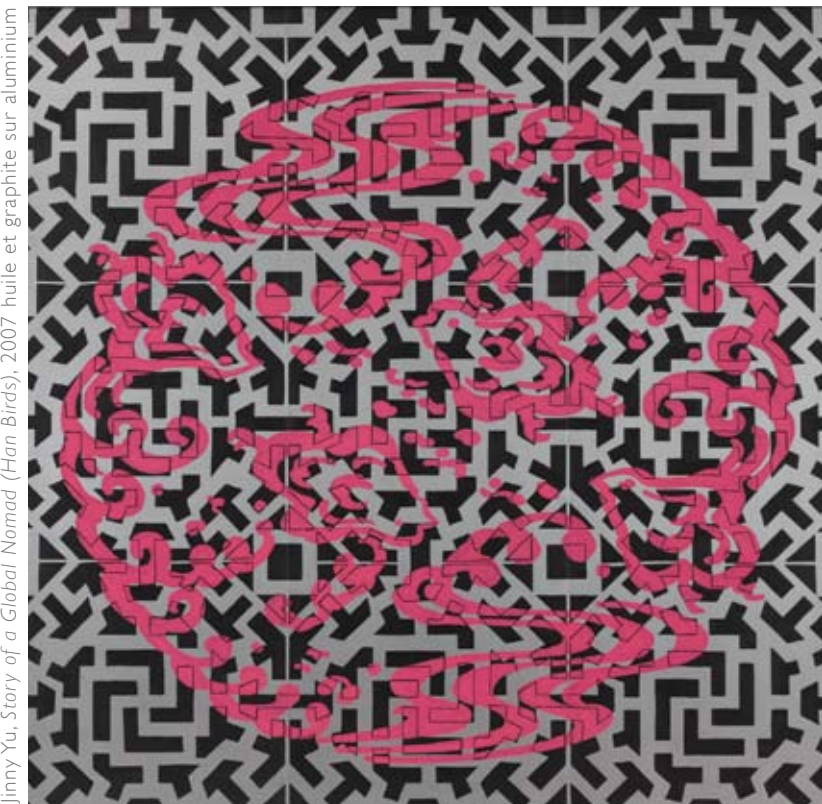
Melvin Charney, *My Architectones*, No. 11, 7, & 14, 2005-06, Gouache et pastel à l'huile sur papier d'archive

## Expositions (sélection)

- 2003 - Espace Vox, Montréal, Le Mois de la photo; *Images of Present Time: Melvin Charney, UN DICTIONNAIRE... 1970-2001*
- 2001 - Museum of Contemporary Canadian Art, Toronto; *The Word* - Leonard & Bina Ellen Gallery, Concordia University; *Corridart Revisited / 25 ans plus tard*
- 2000 - Musée d'art contemporain de Montréal; *Autour de la Mémoire et de l'Archive* - Musée d'art de Joliette; *Une expérience de l'art du siècle*
- 1999 - Musée d'art contemporain de Montréal & Musée de la Civilisation, Québec; *Déclics: et société, le Québec des années 60 & 70*
  - Centre canadien d'Architecture, Montréal; *En Chantier, The Collections of the CCA*
- 1998 - Musée du Québec; *Univers Urbains : Le représentation de la ville dans l'art québécois du XXe siècle*
  - Marlborough Chelsea Gallery, New York; *Face to Face: Art and the Public*
- 1996 - Frac Basse-Normandie, France; *Espaces construits / Espaces critiques*, Centre international d'art contemporain, Montréal; *Promenade, l'art dans la ville*
- 1995 - Royal Festival Hall, London; Manchester City Art Gallery, Edinburgh; City Art Centre, Sunderland, Great Britain; Berlin & Potsdam museums, Germany; *After Auschwitz - Responses to the Holocaust in Contemporary Art*
- 1994 - Musée National d'Art Moderne, Centre Georges Pompidou & Centre Cultur Contemporania, Barcelone; *La Ville dans l'art et l'architecture Européenne*
- 1992 - Musée d'art contemporain de Montréal; *Pour la suite du Monde*
- 1991 - Musée du Québec, Québec; *Un archipel de désirs: les artistes du Québec et la scène internationale*
- 1990 - National Museum of Contemporary Art, Seoul, South Korea; *Seoul International Art Festival*
- 1987 - Musée d'Art Contemporain de Montréal; *Histoire en quatre temps*
- 1988 - Power Plant, Contemporary Art at Harbourfront, Toronto; *The Historical Ruse: Art in Montreal*
- 1989 - The Canadian Centre for Architecture, Montréal, Inaugural exhibition; *Architecture and its Image: Four Centuries of Architectural Representation Itinerary*
  - Dallas Museum of Art, (1990); École nationale supérieure des beaux-arts, (1990)
    - Musée du Québec, Québec; *Territoires d'artistes: Paysages verticaux*
- 1985 - XVII Triennale di Milano, Palazzo dell'Arte, Milan, Italy, - Le Musée National des beaux-arts du Québec; *L'art du Québec au XXe siècle*
  - Centre international d'art contemporain de Montréal; *Aurora Borealis*, - Museum of Contemporary Art, Chicago; *Projects for Chicago*
- 1983 - Musée des beaux-arts de Montréal; *The Villas of Pliny* - Galleria Il Salotto, Como, Italy; *Rendere Visibile*
- 1981 - Documenta 7, Kassel, West Germany; *Documenta Urbana*, - Musée du Québec, Québec; *Art et Société 1975-1980*.
- 1980 - Centre Georges Pompidou, Paris; *Urbanité*, Biennale de Paris - Los Angeles Institute of Contemporary Art; *Architectural Sculpture*
- 1977 - Institut d'art contemporain de Montréal; *03.23.03 - Rencontres internationales d'art contemporain*
- 1976 - Programme culturel des XXI<sup>e</sup> Jeux olympiques, Montréal; *Corridart*.
- 1975 - Musée d'art contemporain, Montréal; Art Gallery of Ontario, Toronto; the Vancouver Art Gallery, Vancouver; *Québec '75*.



Texte d'Anne-Marie St-Jean Aubre



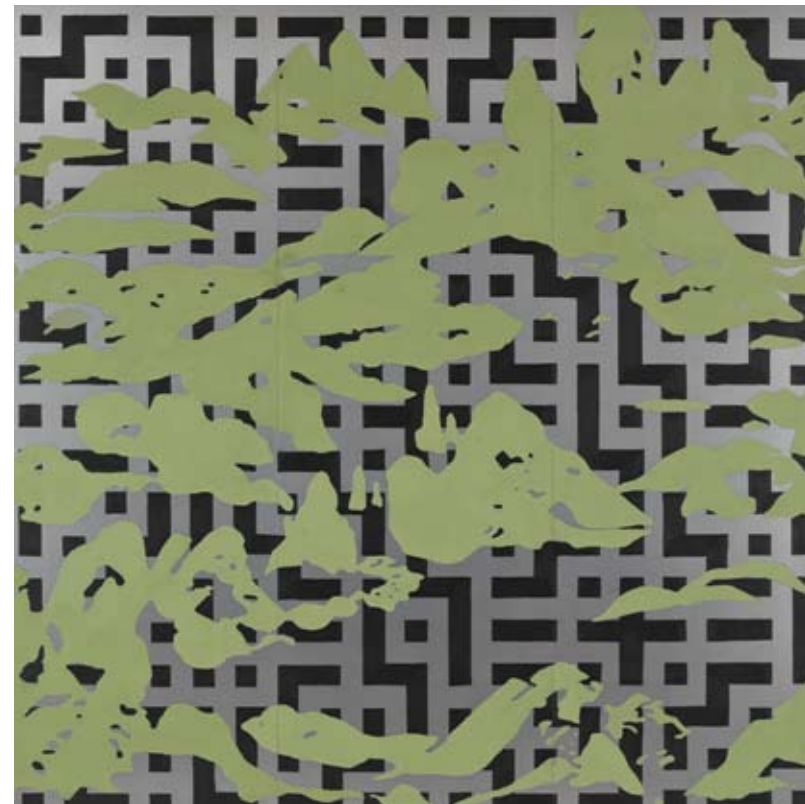
Jinny Yu, artiste peintre originaire de la Corée du Sud, maintenant établie à Ottawa, a vécu sur trois continents soit l'Asie, l'Europe et l'Amérique du Nord, situation dont témoigne sa plus récente production. Construite à la manière des séries précédentes, où la dualité des éléments sert de structure aux compositions, *Story of a Global Nomad* en reprend aussi les thèmes, soit une réflexion sur le modernisme et ses conventions, un intérêt pour les formes organiques et inorganiques des paysages naturel et urbain, ainsi qu'une interrogation sur la place des technologies de communication et leurs impacts sur le quotidien.

Déjà dans *modules* (1999-2003), l'artiste critiquait le principe d'autoréférentialité du modernisme en montrant que la grille est en fait une forme hybride, au croisement de l'abstraction géométrique et du figuratif puisqu'elle évoque les tours à logements et les gratte-ciels des centres-villes. Les œuvres de la série *Interlace* (2003-2004) poursuivaient ces explorations formelles en conjuguant traits verticaux organiques, rappelant des champs de hautes herbes, et traits horizontaux réguliers, introduisant ici une référence péjorative à l'écran de télévision et ses interférences, dénonçant du même coup l'éventuelle opacité de ce mode de communication. Dans *Me(n)tal Perspectives* (2004-2005), Yu ranimait son intérêt pour le paysage urbain en superposant à un ensemble chaotique de

traits fins la vue schématique d'une représentation architecturale. Ainsi cohabitaient l'ordre et le désordre, la raison et l'émotion, le réseau confus de lignes transmettant à la fois le trouble d'une intériorité et l'impression de vitesse, d'énergie et de circulation propre à toute grande métropole.

Renouant avec l'abstraction géométrique de ses débuts, Jinny Yu convoque à nouveau la tradition moderniste dans sa série *Story of a Global Nomad*, en la comparant cette fois-ci aux procédés de l'ornementation islamique, où les motifs géométriques sont parfois décoratifs, parfois calligraphiques, porteurs de messages adressés aux spectateurs. Sa préoccupation pour les stratégies de communication est ici véhiculée par la rencontre de deux temporalités : l'ère contemporaine des circuits imprimés et la tradition décorative islamique plus que millénaire. Aux arabesques produisant des formes végétales ou animales se trouve ainsi juxtaposé un dédale de réseaux labyrinthiques, faisant écho aux propos d'Anne Cauquelin pour qui l'idée de « site » permet de relier les notions de paysage et d'espace virtuel<sup>1</sup>. Empruntant également aux traditions coréennes et à l'histoire de l'art japonais, *Story of a Global Nomad* suggère une proximité entre différentes cultures et époques qui, en référant directement aux expériences personnelles de l'artiste, insèrent une dimension plus intime dans ses œuvres.

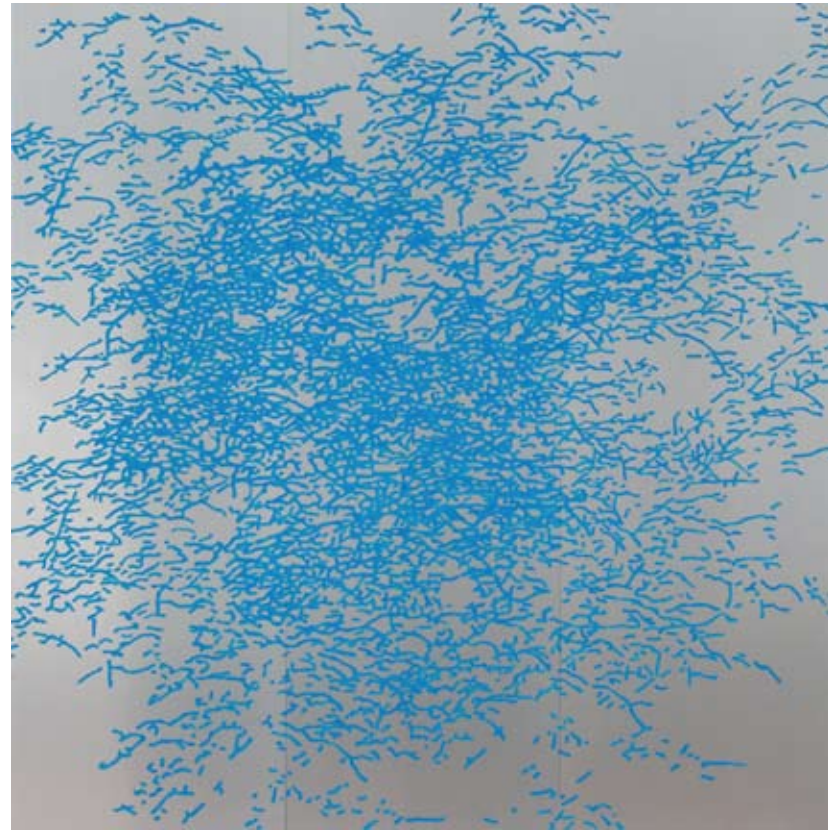
<sup>1</sup> Anne Cauquelin, *Le site et le paysage*, coll. « Quadrige », Paris, Presses Universitaires de France, 2002.



Jinny Yu, *Story of a Global Nomad (Green Mountains)*, 2007, huile et graphite sur aluminium

Nomadism is an abstract. It describes a freedom to potentially be anywhere at anytime, to take from whatever can be taken, and to leave whenever to be somewhere anew. Consistently, the nomad has occupied an anthropological distortion, where the term was perhaps applied too loosely and vaguely. The process of colonial appropriation distorted known territorialities to the principles of the nomadic; that of the landless, those whom move at whimsy, seemingly without place. While in the real, those who seemed to be without place were in fact patterned, their movements' routine and contained within a perimeter defined through geographic constraint.

The new works of Jinny Yu echo notions of the nomadic, in both misconceptions and concrete understandings of the term. Deleuze and Guattari have commented that nomads can be localized within monads, acting as singular nomads "that entertain tactile relations among themselves."<sup>1</sup> The nomadic monad, or module, offers a parallel to Yu's earlier works and relates to the artist's understanding of the artist as a migratory creature, one who has the ability to shift between contexts, boundaries and identities within the "increasingly liquid field of trans-global relations."<sup>2</sup>



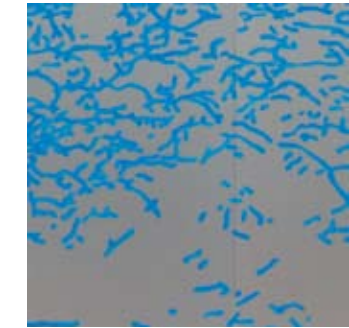
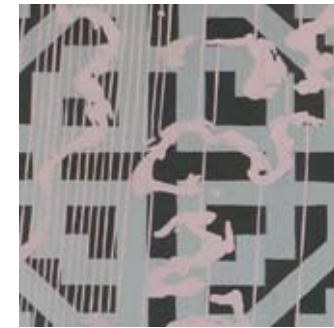
Jinny Yu, Story of a Global Nomad (Multiple Trees), 2007, huile sur aluminium

<sup>1</sup>Deleuze, Gilles & Guattari, Felix, "The Smooth and the Striated" A Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia, Minneapolis: University of Minnesota Press, 1987, (80). p.493.

<sup>2</sup>Yu, Jinny, Mediation in Abstraction. Unpublished Paper: 2007. pg.5.

Two visual systems preside over the majority of the new works. The systems are defined by an appropriated pattern occupying the underlay of the work, which appears to be static, while an appropriated overlay pattern juts out from the background, appearing to convolute, distort and haphazardly foray among the fluidity of the underlay. Each work, constructed with three sheets of aluminum occupying a space of six by six feet, built from a single set, or module, combine to make-up the finished piece. The works, while maintaining an appearance of fluid structure, upon closer inspection can be reduced to their singular parts, even down to an individual line of graphite. These monads that make up the greater whole, while at times appearing in a state that resembles something solid, can just as easily become anarchic, or nomadic in their associations to the greater field of view within the structure, as is evidenced by the repetitions contained within the work *Multiple Trees*.

An invocation of the problematic nature of assumption, or definition, within a master or universal narrative construct is evidenced through the works contained in *Story of Global Nomad*. Whether the appropriated sources are eastern in influence, western in construction, southern in flavor; or northerly contained they represent a systematic awareness of the patterns of our current predicament within a trans-global world. While we may be free to pursue nomadic states of wandering within a world of accessible consumption, the structures, the modules and the maps that we must navigate our freedom within nonetheless contain us. Nomadism may refer to an abstract, but it is an abstraction still dependent on a system to understand itself within, therefore no more outside, or inside, a place than another.



Jinny Yu, détails de Story of a Global Nomad (Crazy Hokusai, Green Mountains, Tsunami et Multiples Trees), 2007, huile et graphite sur aluminium, 183 x 183 cm



## Curriculum Vitae

**Expositions solo (sélection)**

- 2008 *Me(n)tal Perspectives*, Galerie AXENÉO7, Gatineau, Québec, Canada  
 2008 *Story of a Global Nomad*, Galerie Art Mûr, Montréal, Québec, Canada  
 2005 *Me(n)tal Perspectives*, Galerie Art Mûr, Montréal, Québec, Canada  
 2004 *Interlace III*, Maison de la culture Frontenac, Montréal, Québec, Canada  
 2004 *Interlace II*, Elizabeth Anne Seton Memorial Gallery, N.B., New Jersey, USA  
 2004 *Interlace I*, Struts Gallery, Sackville, New Brunswick, Canada  
 2003 *modules II*, Galerie Art Mûr, Montréal, Québec, Canada  
 2002 *modules I*, The Gallery, York University, Toronto, Ontario, Canada

**Exposition à venir (sélection)**

- 2009 *Construction Works*, exposition de groupe avec Lorraine Gilbert et Josée Dubeau, Carleton University Art Gallery, Ottawa, Ontario, Canada, commissaire Sandra Dyck

**Expositions de groupe (sélection)**

- 2007 Conduit Street Gallery, Sotheby's, London, UK, commissaire Timothy Llewellyn  
 2006 *Me(n)tal Perspectives*, duo avec Francine Lalonde, Eastern Edge, St. John's, Newfoundland, Canada  
 2006 *Tende a infinito*, Bevilacqua La Masa Foundation, Venice, Italy, commissaire Stefano Colletto  
 2005-06 *Transitive*, Kabat Wrobel Gallery, Toronto, Ontario & musée municipal de St. Petersburg, Russie  
 2005 *Showcase : 05*, Cambridge Galleries, Cambridge, Ontario, Canada, commissaires Ivan Juracic & David Liss  
 2004 *Neo Vessel*, Kyoto, musée municipal pour les arts, Kyoto, Japon

**Collections (sélection)**

Collection Prêt d'oeuvres d'art, Musée National des Beaux-Arts du Québec  
 Cogeco Inc., Crown-Meakins inc., General RE Insurance, Gilden Activewear Inc, Greenbriers co.  
 Holbrook Ronald & Associates Landscape Architects, Ernst & Young, Europe's Best Inc.  
 ICI Canada inc., Mills Foundation







Holly King

*Twisted Roots - Tender blossoms*

Visual Art Centre  
Du 7 mars au 29 mars 2008  
vernissage jeudi le 6 mars, 6 pm

Holly King, *Blossom in Flight*, 2007, Impression giclée, 99 x 150 cm

Visual Arts Centre, 350 avenue Victoria, Montréal, tel. 514.488.9558



LIQUID™  
NUTRITION

L'art d'être en santé

The art of being healthy

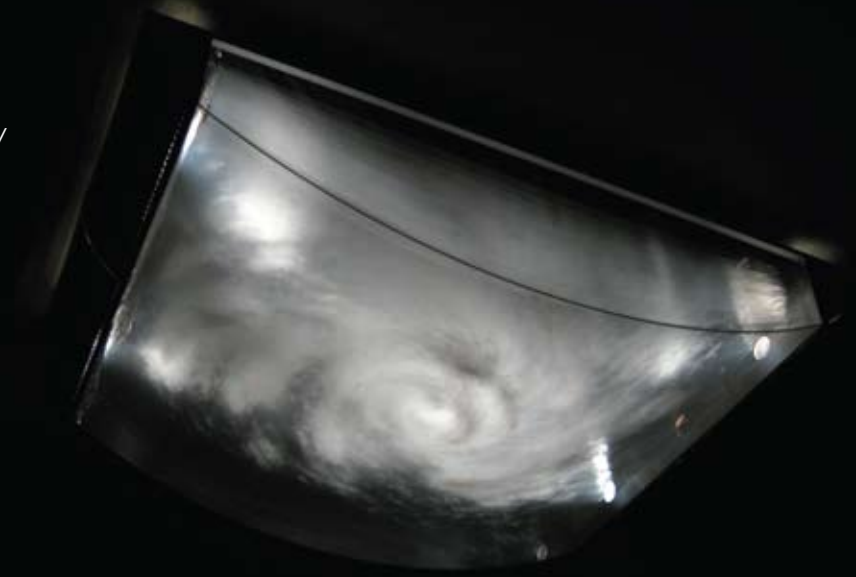
2019 Bishop - 1420 Drummond - Promenade de la Cathédrale - 800 Square Victoria - 1303 Ste-Catherine E. - 2110 rue Guy - 1617 St-Denis - 69 Mont-Royal O.



*Archaeology of space*  
DAVID SPRIGGS

Du 26 janvier au 2 mars 2008  
The Southern Alberta Art Gallery  
Exposition solo, commissaire Joan Stebbins  
601 - 3rd Avenue South  
Lethbridge, Alberta  
[www.saag.ca](http://www.saag.ca)

Du 4 mai au 6 juillet 2008  
Rodman Hall Arts Centre  
Exposition solo, Brock University  
109 St. Paul Crescent  
St. Catharines, Ontario  
[www.brocku.ca/rodmanhall/](http://www.brocku.ca/rodmanhall/)





*Vecteur Monarque*

**Patrick Beaulieu**

du 29 février au 12 avril 2008



Museo de Arte Contemporáneo *Alfredo Zalce*  
Av. Acueducto No. 18 Centro de Morelia, Mexico, (443) 3 12 54 04